



זוהר היומי

זוהר בראשית – דף קע"ד ע"א

פרשת וישלח

◆ הקטע מתחיל בדף הקודם (קע"ג ע"ב) ומסתיים בדף זה ◆

טקסט הזוהר

קוֹדֶשׁא בְּרִיךְ הוּא, יְיָ שְׁמִיָּה אִיהוּ, דְּכָתִיב, (ישעיה מב) אֲנִי יְיָ הוּא שְׁמִי, וְחֲמִינָן דְּלִזְמָנִין
אֲתִקְרִי שְׁמִיָּה אֱלֹהִים וְהוּא דִּינָא בְּכָל אֲתֵר. אֵלָּא בְּזִמְנָא דְּאַסְגִּיאוּ זִכְרֵינָן בְּעֵלְמָא, יְיָ
שְׁמִיָּה וְאֲתִקְרִי בְּשֵׁמָא דְּרַחֲמִי. וּבְזִמְנָא דְּאַסְגִּיאוּ חֵיבִינָן בְּעֵלְמָא, אֱלֹהִים שְׁמִיָּה וְאֲתִקְרִי
בְּשֵׁמָא דְּאֱלֹהִים. כֹּה בְּזִמְנָא דִּי־עֵקֶב לָא הָוָה בֵּין שְׁנֵאִין וְלָא הָוָה בְּאַרְעָא אַחֲרָא, קָרִי לִיָּה
יִשְׂרָאֵל. וְכַד הָוָה בֵּין שְׁנֵאִין, אוּ בְּאַרְעָא אַחֲרָא קָרִי לִיָּה יֵעֵקֶב.

תרגום לעברית

אֵלָּא הָרִי נְתַבְּאָר, ה' בְּכָל מְקוֹם זֶה רַחֲמִים, וְדַאי שְׁהַקְדוּשׁ בְּרוּךְ הוּא, שְׁמוֹ הוּא ה',
שְׁכָתוּב (ישעיה מב) אֲנִי ה' הוּא שְׁמִי. וְרַאֲיֵנוּ שְׁלַפְעָמִים נִקְרָא שְׁמוֹ אֱלֹהִים, וְהוּא דִּין
בְּכָל מְקוֹם. אֵלָּא בְּזִמְנָן שְׁמֵתֵרְבִּים הַצְדִּיקִים בְּעוֹלָם, ה' שְׁמוֹ, וְנִקְרָא בְּשֵׁם הַרַחֲמִים.
וּבְזִמְנָן שְׁמֵתֵרְבִּים הַרְשָׁעִים בְּעוֹלָם, אֱלֹהִים שְׁמוֹ, וְנִקְרָא בְּשֵׁם אֱלֹהִים. כֹּה בְּזִמְנָן שְׁיֵעֵקֶב
לֹא הָיָה בֵּין שׁוֹנְאִים וְלֹא הָיָה בְּאַרְץ אַחֲרָת, קָרָא לוֹ יִשְׂרָאֵל. וְכַאֲשֶׁר הָיָה בֵּין שׁוֹנְאִים אוּ
בְּאַרְץ אַחֲרָת, קָרָא לוֹ יֵעֵקֶב.

אמר ליה, עדיין לא אתיישבא מלה. דכתיב לא יקרא, והא אנן קרינן ליה. ומאי דאמרת דכד הוה בין שונאין או בארעא אחרת קרי ליה יעקב. תא חזי, כתיב, (בראשית לז) וישב יעקב בארץ מגורי אביו בארץ כנען, והא לא הוה בארעא אחרת.

תרגום לעברית

אמר לו, עדיין לא התישב הדבר שכתוב לא יקרא, והרי אנו קוראים לו. ומה שאמרת שפשהיה בין שונאים או בארץ אחרת קרא לו יעקב - בא ראה, כתוב (בראשית לז) וישב יעקב בארץ מגורי אביו בארץ כנען, והרי לא היה בארץ אחרת?

טקסט הזוהר

אמר ליה, הא בקדמיתא אתמר, כמה דקודשא בריך הוא לזמנין אתקרי יי, ולזמנין אתקרי אלהים. הכי נמי לזמנין אקרי ישראל ולזמנין אקרי יעקב וכלא בדרגין ידיעו. ומה דאתמר לא יקרא שמה עוד יעקב, לאתישבא בשמא דא.

תרגום לעברית

אמר לו, הרי בתחלה נאמר כמו שהקדוש ברוך הוא לפעמים נקרא ה' ולפעמים נקרא אלהים, כך גם לפעמים נקרא ישראל ולפעמים נקרא יעקב, והכל בדרגות ידועות. ומה שנאמר לא יקרא שמה עוד יעקב, להתישב בשם זה.

טקסט הזוהר

אמר ליה, אי הכי, הא כתיב, (בראשית יז) ולא יקרא עוד את שמה אברהם והיה שמה אברהם. אמר ליה, התם כתיב והיה. ועל דא קיימא ביהווא שמא. אבל הכא לא כתיב והיה, אלא כי אם ישראל יהיה שמה. ולא כתיב והיה שמה ישראל, ואפילו בזמנא חדא סגי ליה, כל שכן דלזמנין כך ולזמנין כך. וכד אתעטרו בנוי בכהני וליואי ואסתלקו בדרגין עלאין, כדין אתעטר בשמא דא תדיר.

אמר לו, אם כן, הרי כתוב (שם יז) ולא יקרא עוד את שמו אברם והיה שמו אברהם. אמר לו, שם כתוב והיה, ועל זה עומד באותו שם, אבל כאן לא כתוב והיה, אלא כי אם ישראל יהיה שמו, ולא כתוב והיה שמו ישראל, ואפלו בפעם אחת מספיק לו, כל שכן שלפעמים כן ולפעמים כן. וכשהתעטרו בניו בכהנים ולוים והתעלו בדרגות עליונות, אז התעטר בשם זה תמיד.

טקסט הזוהר

עד דהוו אזלי, אמר ליה רבי יוסי לרבי אלעזר, הא אתמר דכד מיתת רחל נטלא ביתא מאן דאצטריך לאתתקנא בתריסר שבטין כדקא יאות. אמאי מיתת רחל מיד, אמר ליה, הא למיהוי שכינתא מתעטרא כדקא יאות ולמיהוי אם הבנים שמחה וביה שריא (לעילא) לנטלא ביתא ולאיתקנא. ועל דא בנימין הוא תדיר במערב ולא בסטרא אחרא.

תרגום לעברית

עד שהיו הולכים, אמר לו רבי יוסי לרבי נתנאל, הרי נתבאר שכשמתה רחל, נטלה הבית מי שצריך להתקן בשנים עשר שבטים כראוי. למה מתה רחל מיד? אמר לו, הרי להיות שכינה מתעטרת כראוי ולהיות אם הבנים שמחה, ובו שורה [למעלה] לטל הבית ולהתקן. ועל זה בנימין הוא תמיד במערב ולא בצד אחר.

טקסט הזוהר

וביה שריא לאיתקנא בתריסר שבטין, וביה שריא מלכותא דרקינא לאשתמודעא בארעא. ורזא דא, בכל שירותא דאתיא לאשתמודעא בקשיו איהו, ועל דא אית בה דינא דמותא ומתמן אתישבת.

ובו שורה להתקן בשנים עשר שבטים, ובו שורה מלכות הרקיע להודע בארץ. וסוד זה, שכל התחלה שבאה להתודע, היא בקשיות, ועל זה יש בזה דין של מות ומשם מתישבת.

טקסט הזוהר

הכא כד בעא לאתתקנא ולנטלא ביתא אתעביד דינא ברחל ובתר כן אתתקנת לאתישבא. כד בעא לאשתמודעא מלכותא בארעא שריא בדינא. ולא אתישבת מלכותא בדוכתא כדקא יאות עד דאתער דינא בשאול לפום עובדוי, ולבתר אתישבת מלכותא ואתתקנת.

תרגום לעברית

כאן כשרוצה להתתקן ולטל הבית, נעשה דין ברחל, ואחר כך התתקנה להתישב. כשרצה להודיע מלכות בארץ, שורה בדין, ולא מתישבת המלכות במקום כראוי עד שמתעורר דין בשאול לפי מעשיו, ואחר כך התישבה המלכות ונתקנה.

טקסט הזוהר

תא חזי, כל שירותא תקיף ולבתר נייחא. בראש השנה שירותא תקיף. דכל עלמא אתדן כל חד וחד לפום עובדוי, ולבתר נייחא סליחה וכפורי. בגין דשירותא איהו משמאלא ועל דא דינוי תקיפין, ולבתר אתער זמינא ועל דא הוי נייחא.

תרגום לעברית

בא ראה, כל התחלה קשה ואחר כך נוחה. בראש השנה ההתחלה קשה, שכל העולם נדון כל אחד ואחד לפי מעשיו, ואחר כך נוחה, סליחה וכפורים. משום שהראשית היא משמאל, ועל זה דינוי קשים, ואחר כך מתעורר הימין, ועל זה נעשית נוחה.

וּלְזַמְנָא דְאֵתִי זְמִין קוּדְשָׁא בְּרִיךְ הוּא לְאַתְעָרָא בְּנִיחָא עַל שְׁאָר עַמִּין עוֹבְדֵי עֲבוֹדַת כּוֹכְבִים וּמַזְלוֹת, וּלְבַתֵּר יִתְתַקַּף עֲלֵיהוּ בְּדִינָא קְשִׁיָּא. הֵדָּא הוּא דְכֻתִּיב, (ישעיה מב) יִי כַּגְבוֹר יֵצֵא כְּאִישׁ מִלְחָמוֹת יַעִיר קִנְיָה יָרִיעַ אֶף יִצְרִיחַ עַל אוֹיְבָיו יִתְגַּבֵּר. יִי בְּקִדְמִיתָא דְאִיהוּ רַחֲמֵי, וּלְבַתֵּר כַּגְבוֹר וְלֹא גְבוֹר. וּלְבַתֵּר כְּאִישׁ מִלְחָמוֹת וְלֹא אִישׁ מִלְחָמוֹת. לְבַתֵּר אֶתְגַּלִּי תוֹקְפָא עֲלֵיהוּ וְיִתְתַקַּף לְשִׁיצָאָה לֹוֹן, דְכֻתִּיב יָרִיעַ אֶף יִצְרִיחַ עַל אוֹיְבָיו יִתְגַּבֵּר. וְכֻתִּיב, (זכריה יד) וַיָּצֵא יִי וְנִלְחַם בַּגּוֹיִם הָהֵם כְּיוֹם הַלְחָמוֹ בְּיוֹם קָרֵב. וְכֻתִּיב, (ישעיה סג) מִי זֶה בָּא מֵאֲדוֹם חֲמוּץ בְּגָדִים מִבְּצָרָה וְגו'.

תרגום לעברית

וְלַעֲתִיד לָבֹא עֲתִיד הַקְדוֹשׁ בְּרוּךְ הוּא לְהַתְעוֹרֵר בְּשִׁלּוֹה עַל שְׁאָר עַמִּים עוֹבְדֵי כּוֹכְבִים וּמַזְלוֹת, וְאַחֲרֵי כֵן יִתְחַזֵּק עֲלֵיהֶם בְּדִין קָשֶׁה. זֶהוּ שְׁכָתוֹב (ישעיה מב) ה' כַּגְבוֹר יֵצֵא כְּאִישׁ מִלְחָמוֹת יַעִיר קִנְיָה יָרִיעַ אֶף יִצְרִיחַ עַל אוֹיְבָיו יִתְגַּבֵּר. ה' בְּתַחֲלָה, שֶׁהוּא רַחֲמִים, וְאַחֲרֵי כֵן כַּגְבוֹר וְלֹא גְבוֹר, וְאַחֲרֵי כֵן כְּאִישׁ מִלְחָמוֹת וְלֹא אִישׁ מִלְחָמוֹת, אַחֲרֵי כֵן יִתְגַּלֵּה הַחֲזָק עֲלֵיהֶם וְיִתְחַזֵּק לְהַשְׁמִיד אוֹתָם, שְׁכָתוֹב יָרִיעַ אֶף יִצְרִיחַ עַל אוֹיְבָיו יִתְגַּבֵּר, וְכָתוֹב (זכריה יד) וַיָּצֵא ה' וְנִלְחַם בַּגּוֹיִם הָהֵם כְּיוֹם הַלְחָמוֹ בְּיוֹם קָרֵב, וְכָתוֹב (ישעיה סג) מִי זֶה בָּא מֵאֲדוֹם חֲמוּץ בְּגָדִים מִבְּצָרָה וְגו'.

◆ הקטע מתחיל בדף זה וממשיך בדף הבא (קע"ד ע"ב) ◆

טקסט הזוהר

וַיְהִי בְּצֵאת נִפְשָׁה כִּי מֵתָה וְתִקְרָא שְׁמוֹ בֶּן אוֹנִי וְאָבִיו קָרָא לוֹ בְּנִימָן. רַבִּי יְהוּדָה פָּתַח וְאָמַר, (נחום א) טוֹב יִי לְמַעוֹז בְּיוֹם צָרָה וַיֵּדַע חֲסִי בּוֹ. זִכָּאָה חוֹלְקִיָּה דִּבְרַי נֶשׁ דְּאִתְתַּקַּף בֵּיהּ בְּקוּדְשָׁא בְּרִיךְ הוּא, בְּגִין דְּתוֹקְפָא דְקוּדְשָׁא בְּרִיךְ הוּא אִיהוּ תוֹקְפָא, וְאוֹקְמוּהָ טוֹב

יְי, כְּמָה דְאֵת אָמַר (תהלים קמה) טוֹב יִי לְכָל. לְמַעוֹז, דָּא הוּא תוֹקְפָא דְאֵית בֵּיה
יְשׁוּעוֹת. דְּכַתִּיב, (תהלים כח) וּמַעוֹז

תרגום לעברית

וַיְהִי בְצֵאת נַפְשָׁה כִּי מָתָה וַתִּקְרָא שְׁמוֹ בֶּן אוֹנִי וְאָבִיו קָרָא לוֹ בְּנִימִין. רַבִּי יְהוּדָה פֶּתַח
וְאָמַר, (נחום א) טוֹב ה' לְמַעוֹז בְּיוֹם צָרָה וַיִּדַּע חֲסִי בּוֹ. אֲשֶׁרִי חָלְקוֹ שֶׁל הָאִישׁ שְׁמִתְחַזֵּק
בְּקָדוֹשׁ-בְּרוּךְ-הוּא, בְּשִׁבְלִי שֶׁהַחֲזָק שֶׁל הַקָּדוֹשׁ בְּרוּךְ הוּא הוּא חֲזָק, וּבְאֲרוּהוּ טוֹב ה',
כְּמוֹ שֶׁנֶּאֱמַר (תהלים קמה) טוֹב ה' לְכָל. לְמַעוֹז - זֶהוּ חֲזָק שֶׁיֵּשׁ בּוֹ יְשׁוּעוֹת, שְׁכָתוֹב (שם
כח) וּמַעוֹז יְשׁוּעוֹת מְשִׁיחוֹ הוּא. בְּיוֹם צָרָה - בְּיוֹם שֶׁל מְצוּקָה שְׁמִצִּיקִים שְׂאָר הָעַמִּים
לְיִשְׂרָאֵל

מקור ומהדורה

הטקסט הארמי והתרגום לעברית: אתר תורת אמת (toratemetfreeware.com) — © ר' פנחס ראובן שליט"א.

מופץ שלא למטרות רווח, בכפוף לרישיון Creative Commons ייחוס – שימוש לא מסחרי – שיתוף זהה 2.5 (CC BY-NC-SA 2.5):

creativecommons.org/licenses/by-nc-sa/2.5

עיצוב הדף: זוהר היומי.